

ملا نصر الدین

№11. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

۱۱ قیمتى ۱۲ قك



وطنيده عمرلرين جاعته باغشيان مجلسارمن



آدریس: تفلیس، داویدوف کوچسی نمبره ۲۴
 Адресь: Тифлисъ, Давидовская 24.
 تلفرام ایچون: تفلیس ملا نصرالدین.
 Для телегр. Тифлисъ Моллаасрединъ.
 Подписная цѣна:
 на годъ — 6 руб.
 6 мѣсяц. — 3 р. 50 к.
 3 " " — 2 р.
 1 " " — 50 к.
 آدریس دگشمک حتی ۳ دانه ۷ قیکیک مارقهدر.

فاقزاده و روسیده ۱۲ آیلنی - ۶ منات
 « » ۶ آیلنی - ۳ منات یاریم
 ۳ آیلنی ۲ منات ۱ آیلنی ۵۰ قیک
 اجنبی ملکترده ۱۲ آیلنی - ۷ منات
 « » ۶ آیلنی - ۴ منات
 تک نسخسی اداره مزده ۱۰ قیک، اوز گه
 شهرلرده ۱۲ قیک.

ای پسا

قلم آرقاداشم «کیفسز»

گلهسن دل بر ایدوب خلقه مه تهل یازمیالم
 تاپالم گندیزه باشقه عمل یازمیالم
 آتالم، بوشیالم، شعر و غزل یازمیالم
 هر کسک اوز یوره گی هر نجه ایستر ایستین
 نه بی خوشلارسه اونک قوی دالیسنجه گیتین.
 سله بن نه ایلیه ییلک بو قدر مخلوقه
 یا سوزی جدی یازاق، یا چویرهک شوخوقه
 هی چالش، هی چابالا، باخما واره، یوخوقه
 یازاسان، یازمیاسان بر کسه تاثیر ایلمه مز
 چوخ سو یوقدر بو دمیرو گمه که تغییر ایلمه مز.
 بیله بر قوم که دایم سنی تحقیر ایلیبر
 نه دیرسنسه اونو ترسنه تعبیر ایلیبر
 آختاریر جزئی بهانه سنی تکفیر ایلیبر
 بیله بر وحشی جماعتله باچارماقمی اولار؟
 چوخ دانشان تو گگی کوچده میدانده یولار.

نه ایشک وار یازاسان ملانی رسوای ایدهسن؟
 بگی، خانی، آغانی رنجبر ایله تای ایدهسن
 ازهر باش قولاغک، باشیوب آخ-وای ایدهسن
 قورخ او گوندن گه سنه قاخلی بک بر شر آه
 دوشهسن سن قالا یه مدعی لر کومه چانا
 دینه هر کیسه قوی اولسون اوز ایشنده آزاد
 بری ایستر اوزینه کونده قوی آلسین آرواد
 یازما، هیچوقت ایلمه خلقی اوز گدن ناشاد
 نجه مشهور دیوبلر آتالار (اردیلی)
 هر کس اولسون کرک عالیده اوزی اوز و کیلی
 بزه نه بورجیدی باکو قونسولی هر جور دولانیر
 چاعریرر خلقی قوناق ایولرینه قارتی سالیبر
 قومار اویناتدروبان (یر داشی) نی کندی آلیبر
 عیبر خلقه دولاشماقنکی قوی قرانف
 دیمه بهتان کیشی به بر صوله باخ برده صانه.

ایہ کتابلار بو نچہ ایلک عرضندہ یازیلوبدر.

روحک شاد حافظ! نہ گوزل مناسب مقام دیوبدر:

ما بدان مقصد عالی نتوانم رسید

مگر ہم پیش نهد لطف شما کامی چند

یعنی هیچ بر ذبیحیات کتاب یازمانغہ وترحمہ ایلمگہ

جسارت ایلمہزدی، اگر با کو قاضی سی قباغہ دوشمہسیدی.

ایوگ یخلماسون ملت، مگر سندہ نہ قدر ذکاوت

قابلیت و جوهر وارایش؟ واقعدہ بوگونک حکمنده کہ

بو قدر یازییلار چخوب و بو قدر کتابلار یازیلوب ہی

چاپ اولوب اوجوز قیمتله ساتیلیر. هانسی ملت ایچون

بوسعدت و بو سرعت ایله ترقی ایلمک ممکندر؟ بزذن

اوتوز قرخ ایل قباغده اولان ارمنی قونشیلامزک بر او.

پهره تناسی اولیا اولیا بزده «ذوالفقار بک حاجیگوف» تک

جانته هفتهده بر اوپهره تنایازوب تازه به تازه صحنه

تماشایه قویور...

عیب ما جمله گفتنی هنر ما هم گو

نقی حکمت نشود بهر دل عامی چند

انصافا بو قدر کہ اسلام عالنی مذمت ایدرلر و

مسلمانلاره سرزنش اییلورلر کہ دالده قالوب قباغہ گیتیر،

فلان فلان، نیه بس برانصافه گلوب اونک هنرین و شجاعتین

یاده سالیرلار؟ یعنی بش نفر عوامک قاناماق خاطرہسی

ایچون بو بویولکده نعمتی وسعدتی نفی ایلمک اولار

کہ قافقازمزدہ ایکمچی درجہده ادب سایلان محمدمسید

اوردوبادی «قانلی سنه» لر کیمی کتاب یازوب بز مسلما

نلارک بوینته او بویولکده حق قویوبدر؟..

ای کدایان خرابیات خدا یار شعاست

چشم انعام مدارید ز انعامی چند.

واللهی بو گون شیطان بازارده مسلمان کتاب مغازا

سنه گذارم دوشدی، لاپ روحم تازهلندی، در و دیوار

بتون دولیدر تازه کتابلر ایله و هر کتابک اوستنده یازا.

ننک آدی عکسی چکلمش، انسانی حیرته سالیر، ویلده

بریر کہ انشاءالله گلهجکده ملت بو وجود مبارکارین

اسلام یولنده چکدیکلری زحمتہ قیمت اولاراق رسلرنک

یوزیندن اونلاره هکل یاپدراجاقدیر. انسان بر طرفده

علی عباس مذنبی بر طرفده علی راضی شمچی زادهنی

بر یانده میر عبدالوهاب میر آقا زادهنی و محمد آقا

یله یازدق کہ جماعت بزه بد خواه اولدی

همی بزذن همی مجموعهدن اکراه اولدی

دالزجه اوقدر قارقیش اولوب آه اولدی

ایرواندا بر ایگیت شیمدی چیقوب میدانه

ملا نصرالدینی قویبیر کہ کیده ایروانه.

هانسی مجلسده دوشور بزلی بدنام ایلیبر

زورنالہ، کندیمزه نفرتین اعلام ایلیبر

ایروان اهلی اوکا چوخ یوک اکرام ایلیبر

چونکہ قاتل دی، قوچاق دی، اوطلی دی شهرتی وار

ایروانده بو جور اشخاصلرک حرمتی وار.

جووهللاغی بک

الی یونگلک

مسلمان دکانچی لرنک و هر جور آلیش ویریش

چیسینک آراسنده بر قاعدہ وار کہ هر هانسی مشتری

سهر صفتہ اونلارداق بر شی آوب پول ویرمک ایستہ

صوروشارلار کہ:

قارداش! الک یونگل دی، آغر؟

و ایله کہ مشتری دیدی یونگل دی پولی آوب بر

جتقدادوب سالارلار دخیلہ، و دیهرلر (صفتہ سندن برکت

الهدن) و دوغریدانده اگر او شخصیک الی یونگل اولسا

او گون آخشامہ تک او دکانچینک بازاری قزیشوب آخشام

دخیلی سایوب دکانتی باغلیوب بازاردن ایکی دانه قووون

آوب ووروب قولتوقته شاد خرم یوز قویار ایوه، و

یتشک آروادینہ: (کوپگک قزی! تز اول بوزباشی گتور

یورولموشام) دیوب، بوزباشی و قووونی ال اوستی آشروب

باشن آتار یرہ یات کہ یاتاسان.

من جوق الی یونگل آدملر هر صنف و هر سلک

دن گورمشم اما باکو قاضی سی الحاج میر جمفر زاده

کمی الی یونگل آدمہ راست گلمشم، حقیقت او گوندن

کہ اوعلامہ فہامہ و فاضل یکانہ، جرجی زیدانک گتایلا.

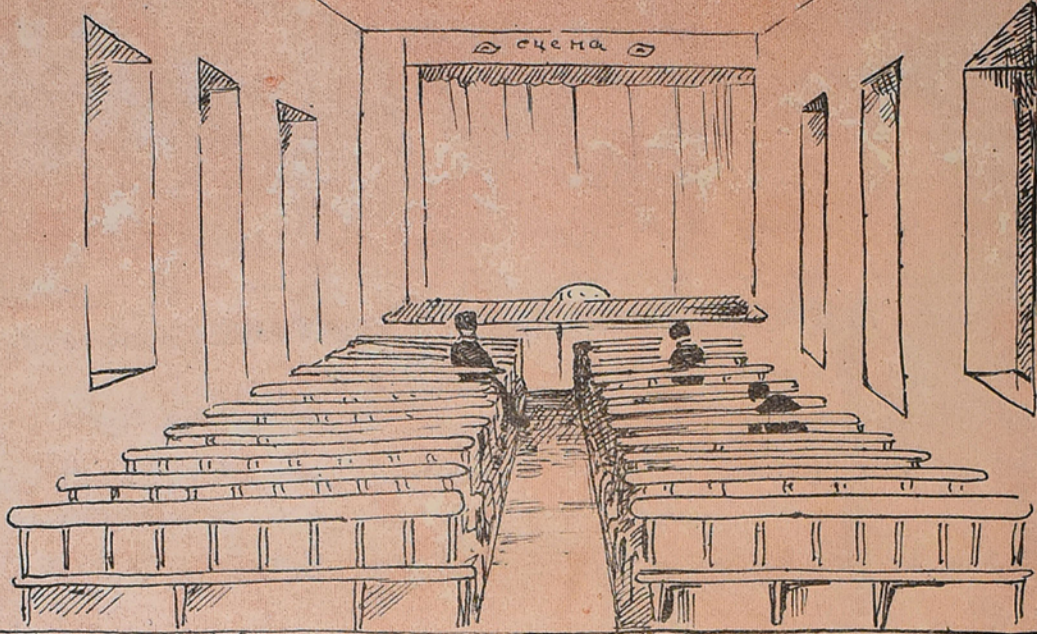
رینک ترجمہسنہ باشلیوب و نچہ جلد نشر ایدوب قافقازہ

داغیدوبدر، مسلمان عالمنک هر طرفده علی الخصوص قافقازک

هر شہرندہ، قصبہسندہ، کندنده بویوک بر جنبش و هیجان

عملہ گلوب کتاب یازماق و ترجمہ ایلمک یوز قویوبدر

آرماقہ، یله کہ ایندی اگر حساب ایلمسن مین جلدلر



شیطان بازارده

МОШЕВНЫЙ КАБИНЕТЪ

موتابوفاغ



(المسلم من سلم مسلون من يده ولسانه).
 حديثه عمل ايدن دين قارداشلار.



بو حديثن خبري اولميان كاقرار.

مجتهد زاده‌نی گوروب فرح‌نوب دیور ای ادیب محترم! /
 قد آمیخته با گل نه علاج دل ما است /
 کلمه چندیامیز به دشنامی چند /
 یعنی چالشک کیچه گوندوز وقت بیوقت آرام و /
 قرار دوتیمک یازک ترجمه ایدک چاب ایلندرک چقاردک /
 میدانه اوزگردن یادگار قویک حیفدر سزک اوگوزل /
 (تالانت) لارکر ایشلمیوب ضایع اولسون و ملت سزک /
 اثرلرکردن بی فیض قالسین و بو خواب غفلتن آیلماسین، /
 قویماک دین الدن گیتدی، و شرف پوج اولدی /
 پیرمیخانه چه خوش گت بدردی کش خوش /
 که مکو حال دل سوخته با خامی چند /
 یعنی همیشه انسان کرک حاجی ابراهیم قاسموف تک /
 باشنی سالوب آشاغه (قاتل کریهه) کمی گوزل اثرلری /
 که (باشدان ایاقه مسلمان معیشته مطابقدر) ترجمه ایدوب /
 چاپه ویرسون که ملت اوننی صحنه تماشاچه قویوب آوروپا /
 روحی ایله روحلانا، تا بلکه تر ترقی ایدوب آوروپا /
 ییلاره یتشه. /
 و یا اینکه غوری سناریاسنک شاگردلری (علی صبری)

و (علی اکبر) کمی گونده بر کتاب یازوب و یا /
 (غراف تولستوی) ک اثرلرینک برینی گونده ترجمه /
 ایلیوب گوندره اوروجوفلارک چاپخانه‌سنه، چونکه اولار /
 چوخ کاسب دوشوبلر اوجوز، اوجوز چاپ ایلیوب سا /
 تدرالار که بلکه چورک پوللاری چیقسون /
 زاهد از کوچه باکو سلامت بگذر /
 تا خراب نکند صحبت بدنمای چند /
 یعنی ای باد کوبیه گذاری دوشن البته گیدوب /
 هر یرده اولسا (سرابسکی) نی تاپوب اونک جهات /
 کتابنه درست دقت ایله و اگر صحنه تماشاچه قویسالار /
 گیت کور که ماشالله نجه جهاتدر. /
 چون می ازخم به سو رفت گل افکند نقاب /
 فرصت عیش نگهدار بزن جامی چند /
 ایله که مسلمان عالمک بو سرعت ایله قاباقه کلمگنی /
 و بو عجله ایله ترفیسنی گوردک و بو مسئله به دوشوندک /
 که اللهم شکر هر یر دولوب ادیب ایله شاعر ایله محرر /
 ایله و هی اشعاردی غزته‌لده ژورنال‌لره یازیلور و هی /
 کتابدی چاپ اولرنور چقور میدانه و بر گون اولور

فیله‌تون

مارال‌لاریم

— نه ییلوم نه سوزدی، یاخشی /
 سوز اولسه، اوز آتاسنه دیر؛ سورو- /
 شدیم دیدیلر که بو تازه اوروس سو- /
 گوشی‌در، منم بو کو که دوشمگمک /
 تقصیری، باخ، منم بو اوجاق قراقده /
 یاتان آتامده‌در. /
 میرزا جواد یردن ایلان چالش کمی /
 قالدندی. اگر ایو اونک باشنه اوچسا /
 ایدی اوچلدلگیله سیچرامزدی. یوزینی /
 اوغلنه دوتوب دیدی: /
 — آ گده، زندیق اوغلی زندیق، /
 گونده بر دفعه سنی ایت کمی دو گه /
 جکلر تقصیر منده اولاجاق؟ /
 — بله، گونده بر دفعه منی ایت /
 کمی دو گه جکلر تقصیر سنده اولاجاق. /
 هشتاد یاشک وار هانی سنک دولتک؟

تای توشلارک، یولداشلارک هر می بر /
 کشی اولوب اورتالقه چخوب، سن ایله /
 یوزایلدر گوزیکلی بر قلمدانه، بر کیچه /
 کتابه تیکوبسن. هیچ نولورسنی سنک /
 اوستنده تقی‌نک اوغلی موسی کلدی /
 میلیونچی اولدی؛ گونده اون یدی /
 مین مناط چیستی داخود آور؛ او موسی /
 در، که اوتوز ایل بوندان قاباق قویا /
 میدانده سامان ساتاردی. آراباچلیق /
 ایلین شمسی‌نک ایوبنه بخارا امیری قوناق /
 گلور. حاجی زین‌العابدین گونده ایکی /
 شاهیه چگکنده پالچق داشیوردی! ایندی /
 پالچق تاباقی یرینه چگکنه یاراناللق /
 چینی یاپوشدوروب. آخر بونلار هاموسی /
 سنک یولداشلار گدر؛ سن نیه اوز گه /
 بر گون آغلامیوبسن؟ /
 کشی دیدی: «آ بالام، منی /
 باسوب یمه‌جکسن اولاره الله ویروب،

بکا ویرمیوب، نه ایلیوم، یرک دیشگندن /
 که پول چخماز! بو سوز اوغلانی تاهی /
 ده حرصلندیروب دیدی: «پس بو /
 دیدیگیم آدملرک پول‌لاری گوگدن /
 یاغوب؟ هاموسنک دولتی یر دیشگندن /
 چخیوب هارادان چخوب؟ شعورک اولا. /
 یدی وقتنده خلق دوتان یرلردن بر /
 یش دبیساینده سن دوتایدک، ایندی /
 ده بر کشی اولایدک. /
 میرزا جواد دیدی: «آی اوغول، /
 نه اولار من قوجا آتاگا ایلدیگک /
 نصیحتدن بر آزدا اوزیکه ایلیه‌سن؛ یر /
 دیشگندن پول چخارتماق آسندر، گیت /
 سنده چخارت. پول قازانماق شعور، /
 فراست ایستر، سنده‌ده اولسون. بو /
 سوز احمدی دوتدی؛ بر آز فکره /
 گیدوب، دیدی: «آنا یاخشی، ایندی /
 من یر دیشگندن پول چخاردیم، سنده

آدا قوندورماقه نه اولدی سبب!!?

(جووه‌لاغی بک)

تلغراف خبرلری

باکو -- بو گیجه آدرنه‌نک سقوطلی شادیانه‌لقنه ایران قونسلخانسه‌سنده بویوک بر ضیافت تشکیل اولموشدی، صبحه کیمی عزیز قوناقلر قماره مشغول اولوب بلغارلارک صربلرک ساغلقنه رفع اقداح ایتدیلر.

رشت -- بورانک شاه بندری عثمانلی‌نک آخرمچی مغلویت‌لرینی ایشیدوب آز قالور باغری چاتلاسون و دلخور چلقندن گیجه گوندوز قماره مشغول اولور که بو غصه‌لی خبرلری اونوتسون.

آندیجان -- عابدجان معصوم. بو گون قسم یاد ایتدی که برده تازه آچلمش مکتبلر باره‌سنده (اینسپتوره) دانوس ویرمسون.



که (گنج‌لی زاده) ننگ صدای حقده یا شعر منظومی یا شعر منثوری اولماسون، و یا اینکه (ملا محمد قاراباغی) ننگ بایرام مناسبتی ایله یازدیقی گوزل بیتتی که: (یارب بحق سوره یاسین تبارک ایله بو شیعه، سنی، بابی، دهری، صوفی، ماصونی، قارداشلارمزک بایرامنی مبارک کلامی چاپ اولونماسون، اوندا آرخاین اول (فرصت عیش نکهدار بزنی جامی چند) یعنی بو فرصتی قویما فوت اولسون، بر نچه جام بو ادیب‌لرک ساغلقنه ایچ، باکو غلاسنی‌سی کیمی منافوقک حمامنده الکی قوی قولاغنکا، چغرا -- چغرا اوخی:

چو آفتاب می از مشرق پیاله بر آمد
بوده اولسون سنک ایچون کیف.

سارساق قلی بک

دگه‌نک

بیلیم بو کمال افندی‌لر
نه ایچون بی کمال اولور یا رب!!?
علم، فضل و کمال باشده کرک

— آز قالوب گون چخسون.
— پس اوندا بو گیجه‌لگه بسدر،
قالانیده قالسون صباحه.
میرزا جواد یقین ایتدی که اوغلی‌نک
باشنه هوا گلوب. حالی خراب اولوب
اوزی اوزینه دیردی:
— پرورد گارا، وار یوخم برجه اوغلو
وار، اوده دیوانه؛ صلحت سنکدر، یاربی!
نچه گیجه بری برینک دالندان
احمد جماعت یاناندا سو گرا گیدوب
باغدا صبحه‌دیک ایشلوب، گون چخاندا
گلوب یاتوردی.
نچه وقت کیچدی. گون اورتا
زمانی میرزا جواد شهردن گلدی گنده
(ایکی گرنیدی گیتشدی) احمد یریوب
قاباقه آتاسنک قولندن دوتوب گتو.
ردی قازدیقی قویونک کنارنه دیدی:
(گنه اولاجاق) جبران علی

ایونک بوشقانه آتدی. سوروشدی «بالا
بوننی نه ایلیورسن؟» دیدی: «پس گرک
یری قازام که پول چخاردام بو کولو.
نگی گورشم که باغدا قوی قازوب،
اورادن پول چخاردوم.» میرزا دیدی:
«بالا، باشک خراب اولمیودر کی؟»
جواب ویردیکه: «الینده دیوارسن.»
گیجه یاریسی، جماعت یاناندا
سو گرا، احمد گولونگی گوتوروب
گیتدی باغه گون چخانه یاخون میرزا
جواد دستماز ایچون حیاطه چخوب
گوردی اوغلی قابونک قاباقنده بیش
آرشینه یاقوق بر قوی قازوب؛ یاخونه
گیدوب گوردی ایچریده ایشلور.
دیدی: «آی بالام، ناحق یره بو اذیت
نه‌یه لازمدر، نه اوزیک اینجیدورسن؟»
جواب ویردی: «کشی دانشمه آز قالوب
پول چخسون. گیجه‌دن نه کیچوب؟»

تماشا ایله. بوسوزی دیوب ابدون چخدی.
میرزا جوادک کنده آتادن قالما
بر خرده‌جه باغی و ایچنده‌ده بر صو.
معسی واریدی. ایستیلر دوشنده عو.
رتینده گوتوروب گیدوب پایزه‌دیک
اوراده قالاردی. اما اوغلی شهردن
ال چکمیوب اوز پیشه‌سنه مشغول
اولاردی. آنا ایله اوغلوک یوخاریده
ذکر اولنان صحبتدن بر ایکی آی
کیچندن سو گرا، میرزا جواد کوچدی
کنده، بو دفعه احمدده آتاسیله گیتدی.
آتاسی سوروشدی: «بالا، سندن چخیمان
ایش، سن هارایه گیدورسن؟» اوغلی
جواب ویردیکه گیدورم یر دیشگندن
پول چخارتماقه. آتاسی گولومسنوب،
بر سوز دیدی. خلاصه یغشیدیلار کنده.
بر گون میرزا جواد گوردیکه اوغلی
اتگینک آتنده بر کولونک گتوروب



Старшина

Докторъ

B. T. Pa.

حکیم

بو کنده ناخوش وارمی معالجه ایدم؟

غلاوا

آنا صاغ اولسون شکر الله آزارلی زاد بوخدی